



**Advent, Advent, ein Kerzlein brennt!
Advent, Advent, a candle burns
Christa Mock-Mailahn, Colonia Swingers**

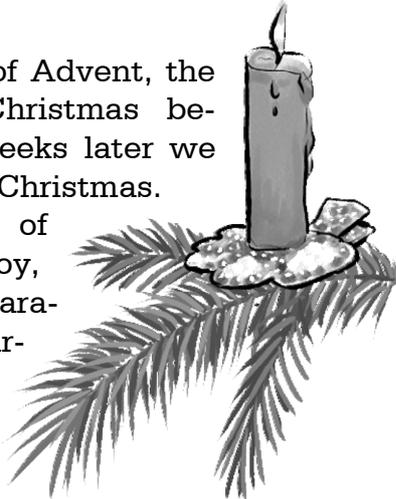


First one, then two, then three, then four, then the Christ child stands in the door-way.

1st candle

On the first of Advent, the season of Christmas begins. Four weeks later we celebrate Christmas.

Four weeks of anticipated joy, but also preparations, purchases, and thoughts on how to please



someone. But the Advent season is also the season of Advent and Christmas celebrations in school, at work, with business partners, in our associations and clubs, and with friends and with our family. Why? In order that the community will be kept alive. Square Dance only can be learnt and done within a community. It will only be made possible by the cooperation of callers and club members and other dancers as friends. We are a big Square Dance family and would like it to be felt by everybody during the Christmas season.

2nd candle

Dancing in the community is not possible without tolerance. This means that we have patience with each other, can take care of our own and other mistakes and can learn from them. We accept the common rules and think of e.g. not to eat garlic, not to drink alcohol before and during the dancing, and to appear decently dressed and smelling well. We look

Erst eins, dann zwei, dann drei, dann vier, dann steht das Christkind vor der Tür.

1. Kerze

Am 1. Advent beginnt die Weihnachtszeit. Noch vier Wochen, und wir werden das Weihnachtsfest feiern. Vier Wochen der Vorfreude, der Besinnlichkeit, aber auch der Vorbereitungen, der Besorgungen, der Überlegungen, wie wir wem eine Freude machen können. Adventszeit ist aber auch die Zeit der Advents- und Weihnachtsfeiern in Schulen, in der Firma, mit Geschäftspartnern, in Vereinen, im Freundeskreis, in der Familie. Warum? - Damit Gemeinschaft lebendig wird. Square Dance kann nur in Gemeinschaft gelernt und getanzt werden. Das Miteinander von Callern und Clubmitgliedern und anderen befreundeten Tänzerinnen und Tänzern macht Square Dance erst möglich. Wir sind eine große Square-Dance-Familie und möchten dies in der Weihnachtszeit alle spüren lassen.

2. Kerze

In Gemeinschaft tanzen geht nicht ohne Toleranz. Das bedeutet, wir haben Geduld miteinander, können unsere eigenen und anderer Fehler annehmen und daraus lernen. Wir akzeptieren die gemeinsamen Regeln und denken z.B. daran, vor dem Tanzen keinen Knoblauch zu essen, vor und während des Tanzens keinen Alkohol zu trinken oder angemessen gekleidet und wohlduftend zu erscheinen.

Wir freuen uns darauf, mit anderen gemeinsam Freude am Tanzen zu haben, unabhängig von Alter, Herkunft und Aussehen und verhalten uns insbesondere in der Vorweihnachtszeit tolerant, auch wenn es mal mit dem Tanzen nicht so klappt, wie wir es gern hätten.

forward to taking pleasure in dancing with others irrespective of their age, origin, and appearance, and behave tolerantly particularly during this Advent season, even if the dancing does not work as we would like it to.

3rd candle

Like a fir tree needs earth, light, and water to grow to become a Christmas tree, a club needs members who are committed. Only by common commitment can we get together for Square Dancing and take pleasure in it. We need people who take over assignments. There are a number of possibilities in a club to take responsibility or to lend a hand at special occasions. After every clubnight, for instance, we have to put things in order and clear up the dancing hall afterwards. But commitment for dancing means also to take as many opportunities to dance and to participate with joy and verve, for, as we know, practice makes perfect.

4th candle

At the end of the fourth Advent week there will be Christmas Day: Joy that we will give in the community with our family or with friends. By dancing we always meet new friends, visit special dances, clubs, or demonstrations. It depends on ourselves how much fun we have, on our laughter and our cheerfulness. Square Dancing is Friendship set to music that will be understood in the whole world like the Christmas message.

Merry Christmas!

Translation: Hartmut Heiber

Text from "Square Up" Newsletter of Colonia Swingers November 2008

3. Kerze

Wie ein Tannenbaum Erde, Licht und Wasser braucht, um zu einem Weihnachtsbaum heranzuwachsen, so braucht ein Verein Mitglieder, die sich engagieren. Nur durch gemeinsames Engagement können wir zum Square Dance zusammen kommen und Freude am Tanzen haben. Wir brauchen Leute, die bereit sind, Aufgaben zu übernehmen. Da gibt es vielfältige Möglichkeiten im Verein, Verantwortung zu übernehmen oder bei besonderen Anlässen mit anzufassen. An jedem ganz normalen Clubabend muss z.B. am Ende aufgeräumt werden.

Engagement fürs Tanzen heißt aber auch, möglichst viele Gelegenheiten zum Tanzen nutzen und dabei engagiert und fröhlich mitzumachen, denn nur die Übung macht bekanntlich den Meister.

4. Kerze

Am Ende der vierten Adventswoche steht das Weihnachtsfest: Freude, die wir uns in Gemeinschaft mit unserer Familie oder mit Freunden schenken. Beim Tanzen begegnen wir immer wieder neuen Freunden. Bei dem Besuch von Tanzveranstaltungen, bei Clubbesuchen oder bei Schautänzen. Wie viel Spaß wir haben, hängt von uns selbst ab, von unserem Lachen und unserer Fröhlichkeit beim Tanzen.

Square Dance ist in Musik gesetzte Freundschaft, die genauso wie die Weihnachtsbotschaft überall auf der Welt verstanden wird. **Frohe Weihnachten!**

Text aus "Square Up", Clubzeitung der Colonia Swingers November 2008

